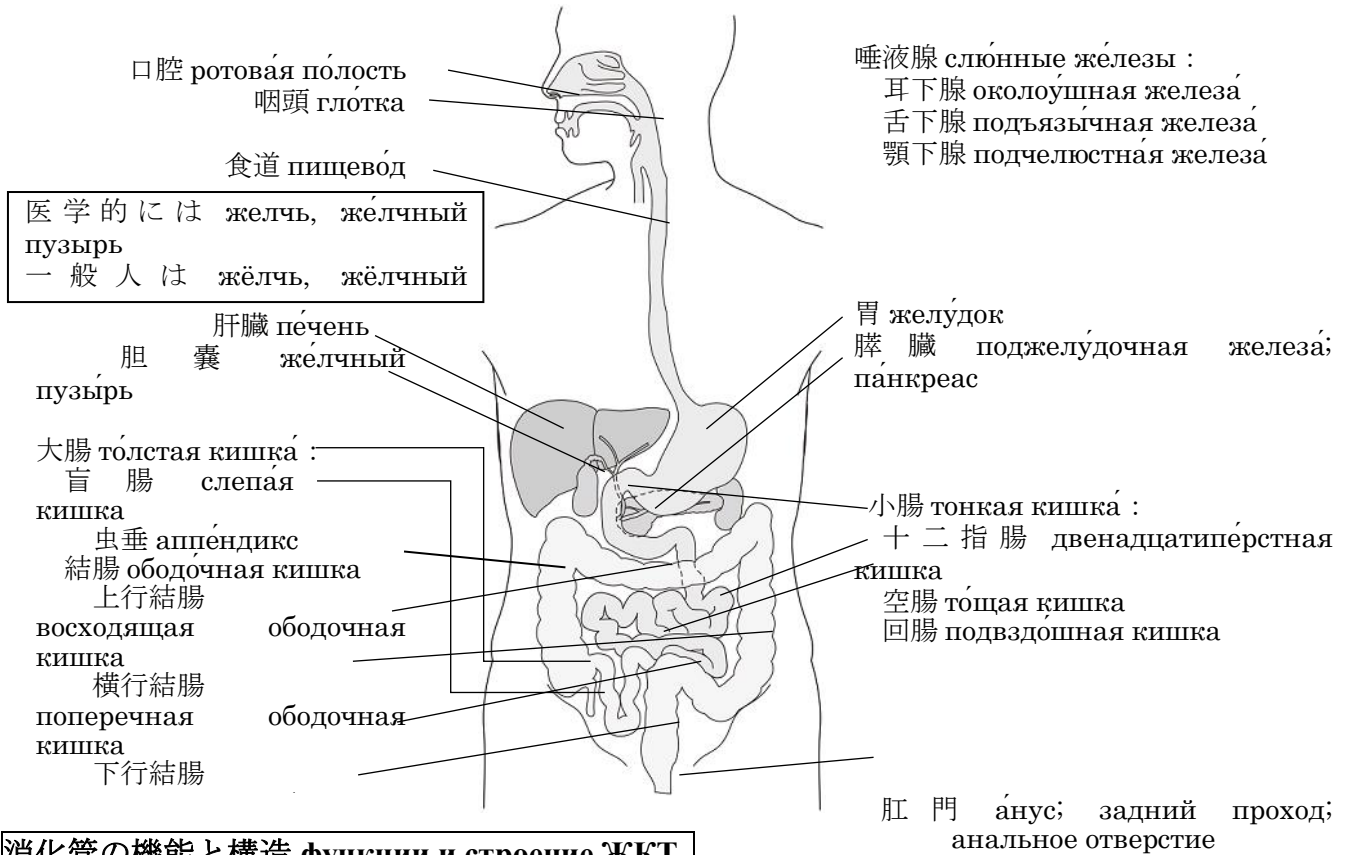


ロシア語通訳協会 『ロシア語医療用語ハンドブック』
消化器科 1 ページ抜粋

消化器系 пищеварительная система
消化管 желудочно-кишечный тракт (ЖКТ); пищеварительный тракт

アナトミー Анатолия



消化管の機能と構造 функции и строение ЖКТ

～ 食物の流れと各臓器の機能 ～

口腔 ротовая полость

↓ 咀嚼^{そしゃく} жевание と唾液腺 слюнные железы (耳下腺、舌下腺、顎下腺) の分泌物 выделения による消化 переваривание・抗菌作用 бактерицидные свойства など。

咽頭 глотка

↓ 嚥下 глотание

食道 пищевод : 両端に括約筋 сфинктер をもつ蠕動^{ぜんどう}性の管。蠕動運動 перистальтика; перистальтическое движение によって食物を胃に送る。

↓ 噴門^{ふんもん} кардиальный отдел : 食道と胃の接合部

造血 造血のしくみ механизм кроветворения

造血幹細胞 造血細胞 (造血幹細胞) ができるまで :

受精卵 ゼーガ → (卵) 割球 卵細胞 → 内部細胞塊 胚細胞 →
 胚盤葉上層 上胚葉、胚葉 胚葉 胚葉 (外胚葉 外胚葉、
 内胚葉 内胚葉、中胚葉 中胚葉 中胚葉) → 初期中胚葉 初期中胚葉 初期中胚葉 →
 前血管芽細胞 前血管芽細胞 → 血管芽細胞 血管芽細胞 →
 造血幹細胞 造血細胞

血球 血球 血球 は骨髄 骨髄 骨髄 の中の造血幹細胞 造血細胞
 で作られ、脾臓 脾臓 や肝臓 肝臓 で破壊される。

血小板 血小板 ができるまで :

造血幹細胞 造血細胞 → 骨髄系前駆細胞 骨髄系前駆細胞 → 巨核芽球 巨核芽球 → 前巨核球 前巨核球 → 巨核球 巨核球 → 巨核球 巨核球 → 血小板 血小板

赤血球 赤血球 ができるまで :

造血幹細胞 → 前駆細胞 → 前赤芽球 前赤芽球 → 好塩基性赤芽球 好塩基性赤芽球 → 多染性赤芽球 多染性赤芽球 → 正染性赤芽球 正染性赤芽球 → 赤血球 赤血球

単球 単球 ができるまで :

造血幹細胞 → 骨髄系前駆細胞 → 単芽球 単芽球 → 単球 単球

芽球とは幼弱な血液細胞のこと

好中球 好中球 ができるまで :

造血幹細胞 → 骨髄系前駆細胞 → 骨髄芽球 骨髄芽球 → 好中性前骨髄球 好中性前骨髄球 → 好中性骨髄球 好中性骨髄球 → 好中性後骨髄球 好中性後骨髄球 → 好中性後骨髄球 好中性後骨髄球 → 桿状 桿状 桿状 → 好中核球 好中核球 → 分葉 分葉 分葉 → 好中核球 好中核球 → 好中核球 好中核球

好酸球 好酸球 と好塩基球 好塩基球 は

好中球と同様、形容詞と名詞が入り替わるだけ、好塩基性、好塩基性。

リンパ球 リンパ球 ができるまで :

造血幹細胞 造血細胞 → リンパ芽球 リンパ芽球 → リンパ球 リンパ球

卵巣の周期 овариальный цикл :

卵胞期 фолликулярная фаза → 排卵期 овуляторная фаза → 黄体期 лютеиновая фаза

下垂体 гипофиз から分泌される卵胞刺激ホルモン(FSH) фолликулостимулирующий гормон の作用で卵胞 фолликул の成熟が起こる (卵胞期)。その後、脳下垂体 гипофиз から分泌される黄体形成ホルモン (LH) лютеинизирующий гормон によって、排卵 овуляция が起こる (排卵期)。排卵は約 28 日周期で左右の卵巣から交互に起こる。排卵後、残った卵胞は黄体 желтое тело に変わり、2 週間ほどで退縮し白体 белое тело になる (黄体期)。黄体は体温上昇作用のあるプロゲステロンを分泌するため、黄体期の基礎体温 базальная температура は 0.5℃ほど高くなる。

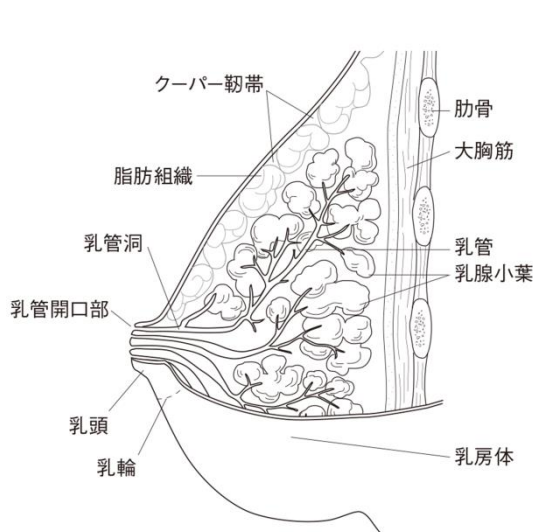
子宮の周期 маточный цикл :

約 28 日の周期で子宮内膜 эндометрий の増殖 пролиферация と脱落 отторжение が繰り返される。月経期 менструальная фаза → 増殖期 пролиферативная фаза → 分泌期 секреторная фаза。

乳房 молочные железы :

乳房は乳腺と周囲の脂肪組織からなる。12 個ほどの乳腺がある。乳腺は約 10 個の乳腺葉からなるアポクリン腺で、妊娠後期には増殖が起こり、授乳期には乳汁分泌が行われる。

乳腺 молочная железа、脂肪組織 жировая ткань、乳腺葉 доли молочной железы、アポクリン腺 апокринная железа、授乳期 период лактации、乳汁 грудное молоко



クーパー靱帯	куперова связка
脂肪組織	жировая ткань
乳管洞	млечный синус
乳管開口部	млечные поры
乳頭	сосок
乳輪	околососковый кружок, ареола
肋骨	рёбра
大胸筋	большая грудная мышца; пекторальная мышца
乳管	млечный проток
乳腺小葉	доли молочной железы
乳房体	тело молочной железы

検査 Исследования

アレルギー検査 Аллергопроба

貼布試験 ちょうふ (パッチテスト) **аппликационная кожная проба** : アレルギー性接触皮膚炎 **контактный аллергический дерматит** の確定診断 **дифференциальная диагностика** に欠かせない。疑わしい抗原 **подозрительный антиген** を白色ワセリン **вазелин** などに混合してパッチ **пачи** 絆創膏 **лейкопластырь** などに塗り **наносит**、皮膚が軽快した患者の健常皮膚に貼布 **приклеивают**。48 時間後に絆創膏をはがし、15-30 分後に皮膚反応を観察。48 時間よりも遅れて皮膚反応が出現するものもあるため、貼付 72 時間後と 1 週間後にも観察する。

単刺試験 (プリックテスト) **проба уколом**、**搔破試験** (スクラッチテスト) **скарификационная проба**、**即時型皮内反応試験** **немедленная интрадермальная/внутрикожная проба** : プリックテストとスクラッチテストでは、前腕屈側 くつそく などの皮膚表面に小さな傷をつけ **на кожу** 可撓性 **сгибаемой** 表面 **поверхности** 前腕 **предплечья** に小さな傷をつけて **наносят** 小さな傷 **небольшие уколы** あるいは **царапины**、その後、抗原液を 1 滴たらして反応をみる **затем** 抗原液 **каплю раствора антигена** を滴下し **наблюдают** 反応 **за реакцией**。皮内反応は抗原液を直接皮内に注射する **раствор антигена вводят** 皮下 **строго под кожу**。15-30 分後に膨疹 **волдырь** と発赤 **зона покраснения** の短径 **короткий диаметр** を測定して判定する。

放射アレルギー吸着試験 (RAST 法) **радиоаллергосорбентный тест (РАСТ)** : アレルゲン **аллерген** を化学結合した濾紙 **фильтровальная бумага** と患者血清 **сыворотка крови** を反応させて、抗原特異的免疫グロブリン E (IgE) を測定 **измерение** 抗原 **антиген-специфического иммуноглобулина E**。

薬剤リンパ球刺激試験 **пробы на лекарственную стимуляцию лимфоцитов** : 血液中のリンパ球を分離し **после выделения** リンパ球 **лимфоцитов** 血液 **из крови**、薬疹 **лекарственная сыпь** / 毒性皮膚炎 **токсидермия** の原因 **причина** と思われる薬剤 **лекарства** を添加し **добавляют** 薬剤 **лекарства**、**которые** 原因 **предположительно вызвали** 皮膚炎 **кожную сыпь**、リンパ球の増殖反応をみる **наблюдают** 反応 **пролиферативный ответ лимфоцитов**。

治療 ЛЕЧЕНИЕ

光凝固 Фотокоагуляция (при помощи лазера)

レーザー光線を吸収する組織 ткани, способные поглощать лазерное излучение に、レーザー光線を照射 облучать лазерным излучением. その部分に発生する熱で組織を凝固させる коагуляция тканей осуществляется в результате выделения тепла.

適応 показания к применению

網膜裂孔 разрыв сетчатки、中心性漿液性網脈絡膜症 центральная серозная хориоретинопатия

網膜静脈閉塞症 окклюзия вен сетчатки、糖尿病網膜症 диабетическая ретинопатия

脈絡膜腫瘍 опухоль сосудистой оболочки、網膜腫瘍 опухоль сетчатки

未熟児網膜症 ретинопатия недоношенных、緑内障 глаукома、眼瞼腫瘍 опухоль век.

アルゴンレーザー аргонный лазер、クリプトンレーザー криптоновый лазер

ダイレーザー лазер на красителях; DYE-レーザー、マルチカラーレーザー мультицветной лазер

YAG レーザー : ИАГ (иттриево-алюминиево-гранатовый) лазер

レーザー光線の熱作用ではなく、衝撃作用を利用して硬い膜を切開する используется не тепловое, а ударное воздействие лазерного излучения для разрезания плотных оболочек. YAG (Иттриум иттрий、アルミニウム алюминий、ガーネット гранат) 結晶にネオジウム (Nd) неодим を添加した固体レーザー。Nd:YAG レーザーともいう。

適応 показания к применению

眼内レンズ手術後の後発白内障 послеоперационная катаракта после замены хрусталика (眼内レンズに損傷を与えることなく水晶体後囊 задние капсулы хрусталика の切開が可能)。

冷凍凝固 Криопексия

眼の組織を限局的に冷凍凝固させ、その後の組織修復により瘢痕形成をはかる коагулировать локальные зоны глаза посредством заморозки тканей с целью последующего ремоделирования новообразованной рубцовой ткани.

適応

網膜剥離 отслойка сетчатки、緑内障 глаукома、脈絡膜腫瘍 опухоль сосудистой оболочки、眼瞼腫瘍 опухоль век など。